

СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

ТЕМАТИЧЕСКИЕ РУБРИКИ:



5.3 Психология

5.3.3 — Психология труда,
инженерная психология,
когнитивная эргономика



5.4 Социология

5.4.4. — Социальная структура,
социальные институты и
процессы
5.4.7. — Социология управления



5.8 Педагогика

5.8.7. — Методология и технология
профессионального образования

Свидетельство о регистрации Эл № ФС77-64254 от 25 декабря 2015 года

Научный журнал
«Социально-гуманитарные технологии»
№ 3 (23), 2022
ISSN (Online) 2500-4202

Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)

Свидетельство о регистрации средства массовой информации:

ЭЛ № ФС77-64254 от 25 декабря 2015 г.

Учредитель Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Московской области «Технологический университет имени дважды Героя Советского Союза, летчика-космонавта А.А. Леонова», г. Королев, Россия (141074, Московская обл., г. Королев, ул. Гагарина, д.42) / 16+

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:

Кирилина Т.Ю., доктор социологических наук, профессор

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Афонин И.Д., кандидат педагогических наук, доцент
Барков С.А., доктор социологических наук, профессор
Гайдабрус Н.В., кандидат философских наук, доцент
Долгорукова И.В., доктор социологических наук, профессор
Захарова Н.Л., доктор психологических наук, профессор
Капранова М.В., кандидат психологических наук, доцент
Костыря С.С., кандидат психологических наук, доцент
Красикова Т.И., кандидат филологических наук, профессор
Лапшинова К.В., кандидат социологических наук, доцент
Ларионов А.Э., кандидат исторических наук, доцент
Магомедов К.О., доктор социологических наук, профессор
Морозюк С.Н., доктор психологических наук, профессор
Морозюк Ю.В., доктор психологических наук, профессор
Романов П.С., доктор педагогических наук, доцент
Старцева Т.Е., доктор педагогических наук, профессор
Тавокин Е.П., доктор социологических наук, профессор

EDITOR-IN-CHIEF:

Kirilina T.Yu., Doctor of Sociology, Professor

EDITORIAL BOARD:

Afonin I.D., PhD {Pedagogy}, Associate professor
Barkov A.S., Doctor of Sociology, Professor
Gaydabrus N.V., PhD, Associate professor
Dolgorukova I.V., Doctor of Sociology, Professor
Zakharova N.L., Doctor of Psychology, Professor
Kapranova M.V., PhD {Psychology}, Associate professor
Kostyrya S.S., PhD {Psychology}, Associate professor
Krasikova T.I., PhD {Philology}, Professor
Lapshinova K.V., PhD {Sociology}, Associate professor
Larionov A.E., PhD {History}, Associate professor
Magomedov K.O., Doctor of Sociology, Professor
Morozyuk S.N., Doctor of Psychology, Professor
Morozyuk Yu.V., Doctor of Psychology, Professor
Romanov P.S., Doctor of Pedagogy, Associate professor
Startseva T.E., Doctor of Pedagogy, Professor
Tavokin E.P., Doctor of Sociology, Professor

Над выпуском работали:

Паршина Ю.С.

Когтева У.А.

23.09.2022 г.

Адрес редакции:

141070, Королев, Ул. Октябрьская, 10а Тел. (495)543-34-31

e-mail: sgtjournal@mail.ru

www.sgtjournal.ru

© «Технологический университет»

СОДЕРЖАНИЕ

5.4.4 СОЦИАЛЬНАЯ СТРУКТУРА, СОЦИАЛЬНЫЕ ИНСТИТУТЫ И ПРОЦЕССЫ	3
<i>Ефанова Е.В.</i> «Fake news» в современном медиапространстве: теоретические и практические аспекты	3
<i>Лапишинова К.В., Подольская А.А.</i> Феномен информационной войны в оценках молодежи московского региона.....	11
<i>Ларионов А.Э., Новичков А.В.</i> Воронка социального регресса и модусы исторического времени.	17
5.4.7 СОЦИОЛОГИЯ УПРАВЛЕНИЯ	25
<i>Асташев Р.В.</i> К вопросу о специфике личности руководителя в органах государственной власти. ...	25
<i>Кирилина Т.Ю.</i> Системный подход в теории управления	32
<i>Когтева У.А.</i> Влияние процесса цифровизации на информационные компетенции участников образовательного процесса до и после пандемии: сравнительный анализ (на примере ГБОУ ВО МО «Технологический университет»).....	39
5.3.3 ПСИХОЛОГИЯ ТРУДА, ИНЖЕНЕРНАЯ ПСИХОЛОГИЯ, КОГНИТИВНАЯ ЭРГНОМИКА	47
<i>Жарких Н.Г., Костыря С.С.</i> Психологические защиты у лиц с разным уровнем субъективного контроля	47
<i>Лисичкина Ю.В.</i> Результаты апробации опросника «Профессиональное Я-перспективное»	54
<i>Разварина И.Н., Шматова Ю.Е.</i> Нервно-психическое развитие 17-летних подростков по результатам когортного мониторинга в Вологодской области	64
5.8.7 МЕТОДОЛОГИЯ И ТЕХНОЛОГИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ	73
<i>Диденко А.В.</i> Коадаптация интерактивных методов оценки компетенций студентов спо в условиях реализации федерального проекта "Профессионалитет"	73
<i>Красикова Т.И.</i> Тема-рематическое членение в английских научно-технических текстах.	81
<i>Романов П.С.</i> Развитие учебных программ инженерного образования в университетах и колледжах Канады	87

ОБ АВТОРАХ:

Т.И. Красикова, кандидат филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков, Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Московской области «Технологический университет имени дважды Героя Советского Союза, летчика-космонавта А.А. Леонова», Королев, Россия.

ABOUT THE AUTHORS:

T.I. Krasikova, PhD {Philology}, Professor, Head of the Department of Foreign Languages, State Educational Institution of Higher Education Moscow Region «Leonov Moscow Region University of Technology», Korolev, Russia.

УДК 378**ТЕМА-РЕМАТИЧЕСКОЕ ЧЛЕНЕНИЕ В АНГЛИЙСКИХ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ**

Красикова Т.И.

В данной статье рассмотрены основные способы выражения и распознавания ремы на основе анализа актуального членения предложения в английских научно-технических текстах. Автор обращается к этапам развития теоретической грамматики целого ряда языков, и показывает развитие раздела «синтаксис». Рассматривается понятие «суждение», а также определяются понятия тема и рема. В статье рассматриваются вопросы членения предложения на логико-коммуникативном уровне. Автор показывает, что предложение является исходной и основной языковой формой выражения мысли, а само построение и смысл его требует обращение к логическому анализу к логике как науке, изучающей законы построения мысли.

Коммуникативный синтаксис, актуальное членение, тема, рема, профессионально-ориентированный перевод, психологическое выделение, тема-рематический принцип.

Для цитирования: Красикова Т.И. Тема-рематическое членение в английских научно-технических текстах // Социально-гуманитарные технологии. 2022. №3 (23). С. 81-86.

TOPIC-RHEMATIC DIVISION IN ENGLISH SCIENTIFIC AND TECHNICAL TEXTS

Krasikova T.I.

The article discusses the main ways of expression and recognition of rems based on the analysis of the actual articulation of sentences in English scientific and technical texts. The author refers to the stages of development of the theoretical grammar of a number of languages, and shows the development of the section "syntax". The concept of "judgment" is considered, and the concepts of theme and rhema are also defined. The article deals with the issues of sentence division at the logical and communicative level. The author shows that the sentence is the initial and main linguistic form of expression of thought, and its construction and meaning itself requires an appeal to logical analysis to logic as a science that studies the laws of thought construction.

Communicative syntax, actual division, theme, rhema, professionally-oriented translation, psychological isolation, theme-rhematic principle.

For citation: Krasikova T.I. Topic-rhematic division in English scientific and technical texts. *Sotsial'no-gumanitarnye tekhnologii*. 2022; 3 (23): 81-86. (In Russ.)

В данной статье будут рассмотрены основные способы выражения и распознавания ремы, где основой для анализа актуального членения предложения взяты научно-технические тексты на английском языке. В последние десятилетия методика преподавания иностранного языка всё глубже уделяет внимание коммуникативному синтаксису не только с теоретической точки зрения, но и с точки зрения его практической части.

Актуальность и значимость данной темы при обучении студентов-переводчиков коммуникативно-функциональной грамматики английского языка определяется необходимостью грамотного восприятия и владения студентами языковыми средствами научно-технических текстов, что находит своё отражение в синтаксисе, который является необходимой составляющей частью предложений научно-технических текстов при обучении студентов профессионально-ориентированному переводу. Поэтому многие явления синтаксиса необходимо детально доводить в практической части обучения студентов, уделяя внимание профессионально-ориентированному переводу, опираясь не только на традиционное членение, на подлежащее и сказуемое, а членение - на тему и ремю. Необходимо постоянно останавливаться на факторе грамматиколизованном порядке слов, где порядок слов в предложении является одним из главных смысловоразличительных средств.

Цель данной статьи - показать на основе анализа актуального членения английского предложения, какие существуют способы выражения и распознавания в нем ремы при обучении студентов профессионально-ориентированному переводу.

Материалом исследования послужили статьи из зарубежных журналов *Scientific American* и монографий по специальностям Технологического университета, которые были рассмотрены в качестве учебного материала со студентами и аспирантами на занятиях по английскому языку.

Если мы обратимся к материалам, ранее подвергавшимся изучению о членении предложения, то обращает на себя внимание ряд работ [11], где анализу подвергались вопросы более высокого уровня членения предложения, чем синтаксический разбор. Так, например, в работе В.З Панфилова «Грамматика и логика» вводится логико-грамматическое понятие, а не синтаксический разбор, на котором определяется выражение членов суждения. Хотелось бы отметить, что проблема членения предложения на логико-коммуникативном уровне, на котором определяется выражение членов высказывания, до сих пор вызывает полемику среди современных исследований и привлекает внимание не только теоретиков в области членения предложения, но и методистов и педагогов при обучении профессионально-ориентированного перевода.

Углубляясь в изучение традиционной грамматики индоевропейских языков, мы видим то, что она до 19 века имела только два раздела – морфологию и синтаксис. В морфологии подвергались изучению формы слов и морфемы, а в синтаксисе рассматривались словосочетания и предложения. Что же касается способов выражения мысли, то в дальнейшем это приводит к более точному совершенству, ибо наблюдается процесс развития человеческого сознания и общества. Как отмечено многими учёными [5, 6, 9], в силу целого ряда исторических событий и технического прогресса, многие понятия и средства выражения приобретают новый терминологический оттенок, новые качества, отражая переход от одного образа мышления к другому, соблюдая при этом строгую логическую последовательность, уточняются способы их выражения.

Безусловно, все средства общения отражали новые условия трудовой жизни общества [16]. Если пронаблюдать развитие индоевропейских языков, а именно германские языки, то прослеживается следующая закономерность в том, что формально-грамматические показатели субъектно-предикатных отношений постепенно превращались в показатели интонационные, вырабатывая, при этом, определённые словесные или иные формы их выражения. Та же картина наблюдалась и в славянских языках. Если обратиться к истории английского языка мы наблюдаем то, что способы выражения смыслового предиката в свою очередь подвергались изменениям в ходе исторического развития языка. [13], поэтому в языке вполне закономерно появление новых слов и словосочетаний, новых разделов в грамматике: в данном случае – коммуникативного синтаксиса.

Проанализировав этапы развития и становления теоретической грамматики целого ряда языков, мы пришли нас к заключению о том, что раздел «синтаксис» подразделяется на три раздела: традиционный, коммуникативный и структурный. При этом, первые два раздела синтаксиса включают языковые единицы по размеру больше, чем предложения, это синтаксическое или сверхфразовое единство и текст. И следует отметить, что предложение уже трактуется как минимальная языковая единица текста, при этом имеется в виду основной выразитель самого высказывания, поскольку коммуникация письменная и устная осуществляется только на основе текстов и речевых отрезков.

Следует обратить внимание на то, что, поскольку предложение является исходной и основной языковой формой выражения мысли, само построение и смысл его требует обращение к логическому

анализу к логике как науке, изучающей законы построения мысли. Анализируя текст и его построение, обращаем внимание на тенденцию видеть уже специфику коммуникативной семантики. При этом, наблюдается полемика о необязательном соответствии внутренней и внешней семантики предложения уже в рамках логического направления в лингвистике. То есть, в коммуникативном синтаксисе непосредственно прослеживается тесная связь о соотношения мышления, языка, речи и их единиц. В связи с этим, предложение начинает подвергаться не только синтаксическому разбору по членам предложения, а и членению по смыслу, на части по важности подачи информации. Такое членение у исследователей получило название актуального, то есть действительного, первичного, отличного от грамматического и возникающего только тогда, когда его включают в определённую ситуацию [8].

Изучив историю данного вопроса, мы видим, что некоторые понятия актуального членения предложения были представлены уже к середине 18 века в работах Н. Бозе Ш.Бато, К.Беккера. Исследователи порядка слов в предложении и логического ударения изучали важнейшие способы семантического членения предложения. А выводы Анри Вейля стали своего рода отправной точкой развития мыслей о порядке слов, которые в дальнейшем легли в основу учения об актуальном членении предложения. К XX веку его богатое наследие легло в основу современного учения об актуальном членении предложения, а его выводы и терминология легли в основу чёткой формулировки речевой деятельности. Это взято за основу представителями актуального членения. Мы видим, что основная тенденция заключается в том, что в предложении существует два направления: 1. Объективная, которая выражает синтаксические связи и 2. Субъективная, отражающая порядок слов.

Хотелось бы обратить внимание на некоторых представителей пражской лингвистической школы (В. Матезиус, Я. Фирбас, Ф.Дании, И.Вахек), которые впервые предприняли попытку построить функциональный анализ предложения, рассматривая высказывание только с точки зрения содержащей в ней информации. Их точки зрения основывается на том, что именно конкретный материал должен стать показателем соотношения формального и актуального членения предложения – так утверждал исследователь В. Матезиус, поскольку именно отношение между актуальным и формальным членениями предложения – одно из самых характерных явлений в каждом языке. [7]

Безусловно, чешские языковеды внесли существенный вклад в лингвистику при изучении актуального членения предложения, пополнив лингвистический словарь новыми терминологическими понятиями и определениями.

Если мы обратимся к 60 и 70 годам двадцатого столетия, то наше внимание привлекает то, что в это время возрос интерес к проблемам коммуникативного синтаксиса не только среди англистов и русистов, а также среди филологов других стран. Это нашло своё подтверждение во многих работах, особенно в английской грамматике, где в учебных целях была введена глава о смысловом выделении членов предложения [5, 6]. Например, при изучении специальной «Коммуникативной грамматики английского языка» Дж.Лич и Я. Свартвик мы видим, их утверждение о том, что любой элемент, который оказался на первом месте предложения, становится темой, придавая предложению характер психологического выделения. В контексте, при этом, видно выделение тем трёх видов: эмфатической, контрастной и, так называемая, данная тема. Но, Н.А. Слюсарева, в своё время отметила, что в первых двух случаях вынесенные вперёд члены предложения являются ремами, которые выражены группой прямого дополнения и предложным дополнением. И, по её мнению, только в третьем случае прямое дополнение является темой, которая в данном исследовании считается исходным пунктом высказывания, соотносимой наравне с темой, то есть субъектом высказывания.

Как показывают источники [13, 15], в индоевропейском языкознании имела тенденция отождествлять структуру предложения со структурой суждения. В этой связи, в индоевропейских языках основным является номинативный тип предложения. Поэтому языковеды логических школ и направлений в языкознании считали, что всякому подлежащему предложения соответствует субъект суждения, а сказуемому – предикат. Многие учёные в истории общего и русского языкознания подвергли критике концепцию суждения в предложении [15]. При этом, Г.Суит и О.Есперсен и многие другие заметили, что грамматическое подлежащее и сказуемое в ряде случаев не соответствует

членам суждения. Данное утверждение рассматривалось лишь как порядок слов, интонацией, определением слова, предложения, подлежащего и сказуемого. В связи с этим, толкование соотношения предложения и суждения, выраженного каким-либо данным предложением, имело непоследовательный и противоречивый характер.

Что же касается современных лингвистов, они, противопоставляя актуальный и структурный аспекты синтаксиса, определяют два принципа организации предложений-высказываний: подлежащно-сказуемый и тема-рематический. Оба эти принципа широко представлены в синтаксисе любого языка, однако они часто встречаются или в совмещённом, или в расчленённом виде [7,9,10].

Мы всегда обращаем внимание студентов на то, что своеобразной нормой является структура предложения со строгим следованием группы подлежащего и группы сказуемого и соответствующее совмещение этих групп с темой и ремой. Тема-рематический принцип является единственным при организации высказываний.

Мы воспринимаем аксиому о том, что язык и мышление не тождественны, они составляют диалектическое единство. Всё это находит своё выражение в том, что мышление выражается в языке, через язык. Оно неотделимо от языка, но в то же время структура предложения (грамматическая категория) и структура выражаемого в нём суждения (логическая мыслительная категория) не имеет обязательного и полного соответствия. Это проявляется в том, что субъект и предикат суждения не обязательно и не всегда выражаются подлежащим и сказуемым предложения. В грамматике члены суждения принято называть латинскими терминами – субъект и предикат, а члены предложения – русскими словами – подлежащее и сказуемое [5,11].

Основной постулат говорит о том, что логический строй мысли, (суждение), раздвоение мысли на субъект и предикат всегда интернационален, он одинаков у всех людей, говорящих на разных языках. При этом, средства же выражения мысли-суждения и, в частности, средства выражения смыслового центра сообщения – предиката суждения в разных языках различны, поскольку они определяются грамматическим строем предложения, который представляет собой интернациональное явление [8]. Особенно отчётливы видны различия в грамматических способах выражения логического строя мысли в языках разной типологии, таких, например, как английский (аналитический строй) и русский (синтетический строй). Поэтому, при переводе с английского языка на русский необходимо определить структуру мысли-суждения, выражаемой в английском предложении средствами английского языка, а перевод её на русский язык транслируется средствами русского языка так, чтобы структура выражаемой в предложении мысли-суждения не нарушилась. Надо стремиться к тому, чтобы то, что было логическим предикатом в предложении оригинала воспринималось соответствующим образом в предложении перевода.

Только в этом случае перевод может быть признан адекватным, а текст понятым правильно. Особенно это важно при переводе научной прозы, которой присуща строгая логическая последовательность изложения аргументации. Прежде чем перейти к иллюстрации описанного положения на конкретных примерах, напомним, что собой представляет суждение, выражаемое в повествовательном предложении, и какова его структура, так как это необходимо для понимания структуры актуального членения предложения. Хотелось бы отметить, что авторы многих работ затрагивают вопросы грамматики и логики, используя различные виды терминологии [4, 6, 10].

Одни исследователи используют термины суждения (субъект и предикат), другие актуального членения – термины (тема и рема высказывания). Если рассматривать речевую цепь, то мы видим, что любое предложение приобретает актуальный аспект и превращается в высказывание, соотносённое с конкретными обстоятельствами общения. Когда мы используем язык в конкретной ситуации коммуникации, основной и в то же время минимальной единицей речи является высказывание. Некоторые методисты считают, [8, 9], что предложение - это языковой знак высказывания, а высказывание есть речь, утверждающая или отрицающая что-либо. В то же время она является также речевой единицей, не предназначенная для передачи субъективно-предикатной информации и представленная в языке непредложенческими структурами, обладающими номинативно-коммуникативной функцией внутреннего порядка. Мы придерживаемся мнения Л.В. Щербы, М.М. Гухман, а также многих других учёных, которые считают, что актуальное членение предложения на тему и рему отражает субъективно- предикатную структуру суждения [1, 11, 12].

Что же такое суждение? Суждение выражается в повествовательном предложении. Оно определяется как форма мысли, в которой нечто утверждается или отрицается о чём-либо (надо отметить, что отрицание – это тоже своего рода утверждение). Суждение имеет только два члена: субъект и предикат (положение о третьем компоненте - связке всегда был спорным). Субъект суждения (рема) – это предмет мысли (речи), это то, относительно чего идёт речь, в отношении чего что-то утверждается или отрицается. Хотелось бы подчеркнуть, что тема высказывания – это слово или группа слов, которое вводит предмет мысли в данном высказывании и является носителем минимума информации. И это обозначает наименьшую степень коммуникативного динамизма. Рема высказывания – это слово или группа слов, присоединяемое к теме для введения и развития нового в высказывании. Она является носителем максимума информации и обозначает наибольшую степень коммуникативного динамизма.

Хотелось бы добавить, что перемещение фразового и предикативного ударения по структуре предложения не создаёт всякий раз новое предложение, как это считалось ранее. Это создаёт всякий раз новое высказывание в словесной оболочке одного и того же формально-грамматического предложения.

Рассмотрим на примере: в предложении - *Ученые установили на участках тепловые датчики, высокоскоростные кинокамеры, видеокамеры, тепловизоры.* Речь идёт об учёных (учёные – тема), а сообщается, что они установили на участках *тепловые датчики тепловые датчики, высокоскоростные кинокамеры, видеокамеры, тепловизоры* - это рема. Сразу же напрашивается вопрос – Что сделали учёные? А в сообщении: *Ученые установили на участках тепловые датчики, высокоскоростные кинокамеры, видеокамеры, тепловизоры (с логическим ударением на слове участках (установили на участках тепловые датчики, высокоскоростные кинокамеры, видеокамеры, тепловизоры - тема), а сообщается, что эти приборы на участке установили учёные (учёные – рема).* Такое сообщение могло бы явиться ответом на вопрос: Кто установил на участках выше перечисленные приборы?

Как показывает пример, грамматическое подлежащее и сказуемое не являются показателями темы (т.е. субъекта) и ремы, (т.е. предиката) высказывания. Если одна и та же грамматическая форма выражает не одно, а два противоположных значения - например, и подлежащее, и сказуемое могут быть носителями как логического субъекта, так и предиката. В таком случае, эта форма не может считаться показателем одного из этих значений [12]. Тема - субъект не всегда выражается через грамматическое подлежащее, а грамматическое сказуемое не является обязательным носителем ремы (предиката). Надо отметить, что тема и рема высказывания (субъект и предикат суждения) могут находить своё языковое выражение в любом члене или членах предложения. В результате чего, как видно на примере, одно и то же формальное грамматическое предложение в зависимости от конкретной ситуации может выражать не одно, а несколько разных суждений. Члены мысли-суждения- есть категория гибкая, подвижная, а члены предложения является категория застывшая, консервативная, с ограниченными возможностями, обусловленными традицией и ограниченным арсеналом грамматических конструкций. Поэтому, изменение содержания одного и того же предложения обусловлено изменением состава выражаемого в нем суждения. В связи с этим, надо помнить, что при переводе необходимо выявить по формально-грамматической оболочкой английского предложения состав выражаемого в неё суждения и тот же состав сохранить в переводе [12].

Каждый переводчик должен знать, что в русском языке, который относится к языкам синтетического строя, ярко выражена морфологизация частей речи и сильно развита система падежных окончаний. Это позволяет в соответствии со смыслом менять порядок следования членов предложения. Поэтому в русской письменной речи основным и самым универсальным средством выражения ремы (предиката) является словорасположение. Прежде всего, это помещение члена предложения-носителя ремы (предиката) в конце предложения: то есть, сначала следует тема – субъект, потом рема – предикат. Иначе говоря, русскому языку присущ прямой порядок следования членов суждения (субъект-предикат), то есть членов актуального членения предложения (тема-рема). В русском же языке основным способом выражения ремы является фразоконечное положение члена предложения.

Хотелось бы напомнить, что же касается древнеанглийского периода, то там порядок слов являлся единственным распространённым синтаксическим способом предиката. В современном английском языке возможности выделения ремы (предиката) с помощью словорасположения довольно редкое – только в рамках определённых конструкций. Аналитический строй английского языка, то есть слабая морфологическая оформленность частей речи, почти полное отсутствие падежных и личных окончаний – это и обуславливает фиксированный порядок следования членов предложения, который служит средством выражения грамматических отношений между словами. Студенту надо знать, что за каждым членом предложения, независимо от того, какой член суждения он выражает, закреплено постоянное место: обстоятельство времени, места-подлежащее-сказуемое- прямое дополнение -косвенное дополнение-предложное дополнение-обстоятельство образа действия-обстоятельство места-обстоятельство времени. Поэтому, член предложения, являющийся носителем ремы (предиката) обычно сохраняет постоянно закреплённое за ним в предложении место. Это, в свою очередь, приводит к тому, что рема (предикат) в английском языке не имеет своего позиционного выражения, как в русском языке.

В результате всего сказанного, напрашивается следующий вывод. Порядок слов в английском предложении является средством выделения тема-рематических отношений только тогда, когда он инвертивен. Именно в предложениях с субъективным порядком слов наиболее отчётливо проявляется роль порядка слов в предикативном выделении подлежащего, когда оно оказывается сдвинутым с присущей ему передней позицией. Поскольку обратный порядок слов менее свойственен английскому языку, как языку, относящему к группе языков с фиксированным порядком слов, то, естественно, рематизация подлежащего (или его группы) в большинстве случаев наблюдается именно в начале предложения.

Литература:

1. Виноградов В.В. Некоторые задачи изучения синтаксиса простого предложения (на материале русского языка) // Вопросы языкознания. – 1954. – №1. – С. 3-29.
2. Ившин В.Д. Коммуникативный синтаксис современного английского языка. Автореф. дисс. на соискание учён. степ. д-ра филолог. наук. Киевский ун-т имени Т.Г. Шевченко. Киев, 1990.
3. Ильин Б.А. Развитие способов выражения смыслового предиката в английском языке // Вопросы германского языкознания. – 1961. – С. 215-290.
4. Крылова О.А. Детерминанты в аспекте коммуникативного синтаксиса // Вопросы языкознания. – 1976. – №2. – С. 43-53.
5. Матезиус В. О так называемом актуальном членении предложения. Пражский лингвистический кружок. М., 1967. С. 239-245.
6. Мещанинов И.И. Соотношение логических и грамматических категорий. Язык и мышление. М.: Наука. 1967. С. 7-17.
7. Николаева Т.М. Актуальное членение – категория грамматики текста // Вопросы языкознания. – 1972. – №2. – С. 48-54.
8. Панфилов В.З. Взаимоотношение языка и мышления. М., 1971. 231 с.
9. Пумпянский А.Л. О логико-грамматическом членении предложения // Вопросы языкознания. – 1972. – №2. – С. 66-76.
10. Серебренников Б.А. К проблеме отражения развития человеческого мышления в структуре языка // Вопросы языкознания. – 1970. – №2. – С. 29-49.
11. Слюсарева Н.А. Проблемы функционального синтаксиса современного английского языка. М.: Наука, 1981. 206 с.
12. Шевякова В.Е. Актуальное членение предложения. М.: Наука 1976. 135 с.
13. Bellert J. On the logico-semantic structure of utterances. Wroclaw, 1972. 87 p.
14. Leech G., Svartvik J. A Communicative Grammar of English. London, 1975. 218 p.
15. Quirk R., Greenbaum S. A Concise Grammar of Contemporary English/ N.Y. 1973. 105 p.